

少数民族语言调查研究教程

高华年
宋长栋
庄益群
编著



版社

少数民族语言调查研究教程

高华年
宋长栋 编著
庄益群

广西教育出版社

少数民族语言调查研究教程

高华年 宋长栋 庄益群 编著



广西教育出版社出版

(南宁第七一路7号)

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 8.925 印张 插页 2 200 千字

1990年11月第1版 1990年11月第1次印刷

印数: 1—1,000 册

ISBN 7-5435-1071-5/G·837 定价: 3.65 元

序

民族语言调查研究工作既需要语言学的理论和知识，又需要民族学的理论和知识。把语言学研究和人类学研究联系起来，这是我国语言学家和人类学家努力的一个方向。著名的语言学家萨皮尔(E. Sapir)精通人类学，著名的人类学家马邻诺斯基(B. Malinowski)精通语言学，就是很好的例子。

我国民族众多，急需培养大量的民族语言调查研究的人才。研究少数民族语言，帮助他们创制或改革文字，一方面可以发展民族文化科技教育事业，为生产、生活服务，加强民族间的团结，走上共同繁荣发展的道路；另一方面也可以丰富我国语言学和普通语言学的理论。如果我们有人类学的知识，我们所收集的材料，对人类学家来说，也是很有价值的。

民族语言调查研究的工作，目前还是处在大量收集材料阶段。因此大量培养这方面的人才当前十分重要的任务。我国综合大学中文系、人类学系和各民族院校都担负着培养这方面的人才的重任。但目前国内还没有出版过这方面的教材。我们编写这部书的目的，就是为了填补这个空白。

本书首先讲述语言与民族的关系。希望读者读了之后，对于语言研究和民族研究的关系有一个初步的认识。第二、三章讲述标音符号、分音质音位记音符号和非音质音位记音符号。读者掌握了这些符号，经过了一定的训练，就可以用这些符号来记录语言。第四章讲述民族语言调查法和研究法，读者学习了这一章，就初步掌握了调查语言和整理语言的基本方法。第五章讲述民族

语言与方言,告诉读者如何划分语言与方言以及方言地图的绘制。第六、七章介绍我国境内少数民族语言的系属及其使用语言文字的概况,使读者对于我国少数民族语言的全貌有一个初步的了解。因为我们的田野工作的重点偏重于华南和西南地区的少数民族语言,所以我们编写了《汉藏语系语言的特点》一章,对壮侗、苗瑶、藏缅三个语族的语言作了比较详细的介绍。第八章《少数民族语言调查提示》和第九章《标音举例》供大家调查民族语言时参考。

我们三人具体分工如下:高华年同志编写第一、二、三章。宋长栋同志编写第四、七章。庄益群同志编写第五、六章。第八章调查提示、第九章标音举例由三人共同负责。全书由高华年同志定稿。我们在编写过程中曾参考了有关书籍和论文,并采用了一些说法和例子,书中没有一一注明,在此向有关作者表示谢意。

我们十分感谢北京大学岑麒祥教授。他在来穗参加“中山大学六十周年校庆纪念会和人类学学术讨论会”期间,抽空审阅了全稿,提出了许多宝贵的意见。

限于水平,书中缺点和错误在所难免,希望读者予以指正。

编著者

1985年2月

目 录

序.....	(1)
第一章 导 论.....	(1)
一、语言与民族.....	(1)
二、民族语言的形成.....	(4)
三、语言的融合与混合.....	(7)
四、语言调查的意义.....	(8)
五、语言调查与有关学科.....	(12)
六、我国少数民族语言调查研究工作的回顾与展望.....	(15)
第二章 音质音位记音符号.....	(21)
一、国际音标.....	(21)
(一)国际音标表.....	(22)
(二)附加符号.....	(25)
二、辅音的分类.....	(25)
(一)按发音部位分.....	(25)
(二)按发音方法分.....	(26)
三、辅音的进一步分析.....	(28)
(一)二音同发的辅音.....	(28)
(二)唇化辅音.....	(28)
(三)顎化辅音.....	(28)
(四)卷舌化辅音.....	(29)
(五)舌根化辅音.....	(29)
(六)紧喉辅音.....	(29)

(七)挤喉辅音·····	(29)
(八)前带鼻音辅音(鼻冠音)·····	(30)
(九)清鼻音与清擦鼻音·····	(30)
(十)吸气音·····	(30)
四、国际音标元音表·····	(31)
附:元音舌位图·····	(31)
五、元音的分类·····	(32)
(一)就口腔的开合分·····	(32)
(二)就舌的前后分·····	(32)
(三)就唇的形状分·····	(32)
(四)就鼻腔的通塞分·····	(32)
(五)就发音时间的长短分·····	(32)
六、元音的进一步分析·····	(33)
(一)标准元音·····	(33)
(二)鼻化元音·····	(34)
(三)舌尖元音·····	(34)
(四)卷舌元音·····	(35)
(五)无声元音·····	(35)
(六)紧元音和松元音·····	(35)
(七)韵化辅音与声化元音·····	(36)
七、复合元音与复辅音·····	(36)
(一)复合元音·····	(36)
(二)复辅音·····	(37)
附:国际音标表(修改至1979年)·····	(39)
第三章 非音质音位记音符号 ·····	(41)
一、声调·····	(41)
(一)声调符号·····	(41)
(二)标调的方法·····	(42)

(三)变调·····	(44)
(四)阴阳调·····	(45)
二、长短音·····	(45)
三、轻重音·····	(46)
第四章 民族语言调查研究方法·····	(48)
一、准备工作·····	(48)
(一)资料准备·····	(48)
(二)组织准备·····	(49)
(三)培训调查人员·····	(49)
(四)制订调查大纲·····	(50)
(五)器材用品·····	(51)
二、语言调查应注意的事项·····	(51)
(一)选择发音合作人·····	(51)
(二)对调查者的要求·····	(52)
(三)表明调查意图,了解当地情况·····	(53)
(四)记音时应注意些什么·····	(53)
(五)语言与文化的关系·····	(54)
(六)搜集文物·····	(55)
三、调查方式·····	(55)
(一)调查方式·····	(55)
(二)选点与调查·····	(57)
(三)怎样整理材料·····	(58)
四、怎样调查研究语音·····	(59)
(一)描写语音·····	(59)
(二)分析语音·····	(61)
(三)归纳音位·····	(66)
(四)语音变化和对应规律·····	(70)
五、怎样调查研究词汇·····	(75)

(一)搜集词汇材料·····	(75)
(二)整理词汇·····	(79)
(三)编排词汇的方法·····	(86)
六、怎样调查研究语法·····	(89)
(一)搜集语法材料·····	(89)
(二)整理语法·····	(94)
七、怎样调查研究借词·····	(121)
(一)研究借词(字)的意义·····	(121)
(二)借词与文化交流·····	(123)
(三)借词方式·····	(128)
第五章 民族语言与方言 ·····	(131)
一、怎样划分语言与方言·····	(131)
二、方言地图的绘制·····	(136)
第六章 我国少数民族语言的系属和各民族语言文字	
概况·····	(141)
一、我国少数民族的语言系属·····	(141)
二、我国少数民族使用语言文字概况·····	(146)
第七章 汉藏语系语言的特点 ·····	(167)
一、壮侗语族·····	(168)
(一)壮侗语族的共同特点·····	(168)
(二)壮语·····	(173)
(三)黎语·····	(176)
(四)其他语言·····	(178)
二、苗瑶语族·····	(181)
(一)苗瑶语族的共同特点·····	(181)
(二)苗语·····	(183)
(三)瑶语(勉语)·····	(186)
(四)畲语·····	(189)

三、藏缅语族	(192)
(一)藏缅语族的共同特点	(192)
(二)藏语	(194)
(三)彝语	(197)
(四)景颇语	(201)
(五)其他语言	(203)
第八章 民族语言调查提示	(207)
一、词汇	(207)
二、语法用句	(243)
第九章 标音举例	(251)
一、壮语神话故事(广西龙州话)	(251)
二、撒尼彝语故事··	(257)
三、青苗语故事	(260)
四、瑶歌	(263)
五、藏歌	(265)
六、黎语歌谣	(266)

第一章 导 论

一、语言与民族

语言是交际的工具，又是思维的工具。但语言本质的这两个方面不是等同的，交际的功能是主要的。因为当一种语言不能充当人们的交际工具，它也不能再作为人们的思维工具。作为交际工具，这是由语言的社会本质决定的。所以列宁说：“语言是人类最重要的交际工具。”^① 斯大林说：“语言是手段、工具，人们利用它来彼此交际，交流思想，达到互相了解。语言是同思维直接联系的，它把人的思维活动的结果、认识活动的成果用词和由词组成的句子记载下来，巩固起来，这样就使人类社会中的思想交流成为可能了。”^②

人类社会的历史开始于氏族社会。氏族是原始公社制度的基层组织，是人类集团中最小的、最简单的和最古老的集体。人类集体从氏族发展为部落，从部落发展为部族，从部族发展为民族。在我们时代里，氏族社会已经找不到了。但部落社会和部族社会

① 《列宁全集》中文版，第20卷，第396页。

② 斯大林：《马克思主义和语言学问题》第16页，人民出版社，1971。

在世界上还是可以找到的。北美、南美和中美的印第安人，如亚塔巴斯克、马斯科基、易洛魁、阿尔龚齿、阿洛瓦克、马亚等集体是部落社会；达尔格、阿瓦尔、列斯格、塔巴萨兰等集体是部族社会。民族社会很多，如汉族、法兰西族、英吉利族、俄罗斯族等等。民族是人类社会历史生活中最新的、最复杂的集体。民族本质上不同于部落。部落是人种学的范畴，而民族是历史的范畴。

斯大林说：“民族是历史上形成的一个有共同语言、有共同地域、有共同经济生活以及有表现于共同文化上的共同心理状态的稳定的人们共同体。”^①只有这四个特征完全具备时，才算是民族。这四个基本特征早在民族以前就逐渐形成了，不过当时还处于萌芽状态。

“民族并不是一个种族的共同体，也不是一个部落的共同体。”^②“现今的意大利民族是由罗马人、日耳曼人、额特鲁思人、希腊人、阿拉伯人等等组成的。法兰西民族是由高卢人、罗马人、不列颠人、日耳曼人等等组成的。英吉利和德意志等等民族也是如此，它们也是由一些不同的种族和部落所组成的。”^③十分明显，由于人们长期经常交际的结果，也由于人们历代共同居住的结果，才逐渐形成一个民族。

民族有资产阶级民族和社会主义民族。资产阶级民族产生在资本主义上升时代，如美利坚民族、英吉利民族、法兰西民族和意大利民族等等。社会主义民族在社会主义制度下形成的，如中国境内的各民族。

资产阶级民族的命运是与资本主义的命运联系的。它必定随着资本主义的消灭而消灭。社会主义民族是“比任何一个资产阶

① 斯大林：《马克思主义与民族问题》，见《马克思主义与民族、殖民地问题》第28页，人民出版社，1953。

② 斯大林：《马克思主义与民族问题》，第10页，解放出版社。

③ 斯大林：《马克思主义与民族问题》第5页。

级民族都更为团结坚强得多，因为这种民族根本没包含有腐蚀着资产阶级民族的那些不可调和的阶级矛盾，而是比任何一个资产阶级民族更要全民得多的民族。”^①

语言是一种社会现象。它的发展是随着人类的历史而转移的，是随着社会的发展而发展的。比如人类集体是由氏族到部落，由部落到部族，由部族到民族。语言也跟着由氏族语言发展为部落语言，由部落语言发展为部族语言，由部族语言发展为民族语言。

在原始氏族社会里，人们的生活还很简单。他们共同生活，共同劳动，共同使用着同一种语言。人类的原始语言，词汇贫乏，语法简单，它只能为原始社会服务。后来由于生产力的发展，社会上出现了劳动分工，生产的独立性逐渐加强，结果氏族分裂成为部落。各个部落的人们说着不同的方言，分散在辽阔的土地上，每个部落有它自己所占据的领土。结果部落与部落之间的人们，交际机会愈来愈少，方言与方言之间差别愈来愈大，这样就可能使同一语言的各个方言形成一种新的语言。亲属语言是语言分化的结果。它是由同一种语言的不同方言产生出来的。比如由于罗马帝国的解体，现代罗曼语族的各个亲属语言，如法兰西语、西班牙语、葡萄牙语、意大利语、罗马尼亚语等，都是在拉丁语各方言的基础上形成的。这些亲属语言是一种语言分化的结果。

人类最早不止一种语言。今天世界上的许多语言不是从一种语言分化出来的。多种语言是人类开始就有的。语言不是在一个地方、一个集团里产生的，而是在许多地方具备了适当的条件时产生的。语言是历史的范畴，它是不断发展和变化的。这些原始语言经过了分化过程和统一过程，产生了世界上许许多多的语言。今天世界上的语言，完全是由过去的语言发展来的。

民族是一个历史范畴，是有其发生、发展和消亡的过程的。

① 斯大林：《民族问题与列宁主义》，第13页，莫斯科外国文书籍出版局，1951年版。

从部族上升到资本主义时期的民族，然后又发展为社会主义民族。民族的特征也在不断发展和变化。某一民族原来没有的一些特征，后来可能逐渐产生。而有的民族所具有的一些特征，后来又可能逐渐改变甚至消失。比如我国的满、回等民族，他们原来都有自己独特的民族语言——满语、回语等，现在几乎所有的人都已放弃了自己的语言而改用汉语。

历史告诉我们，语言和民族的联系也是发展和变化的。由于历史发展的原因，有的民族使用着两种或两种以上不同的语言，例如我国的裕固族人分别使用三种不同的语言，即东部裕固语（属蒙古语族）、西部裕固语（属突厥语族）和汉语。与此相反，也有两个或两个以上不同的民族使用同一种语言，例如英吉利人和北美利坚人不是同一民族，他们却共同使用英语。

尽管语言与民族的关系有变化，有的民族改用其他民族语言，但在大多数情况下，语言与民族的关系是一致的，即同一民族使用同一语言，不同民族使用不同语言，如汉族使用汉语，藏族使用藏语等等。

二、民族语言的形成

民族语言是一个民族的共同交际工具。它是民族文化的形式。语言的共同性是民族的最重要的条件之一。民族语言的产生和发展是与民族的产生和发展不可分割地联系着的。

民族语言是由部族语言逐渐形成的。部族语言的统一还没有发展到象民族语言所特有的那种高度。马克思、恩格斯说：“在任一种发达的现代语言中，自然地产生出来的言语之所以提高为民族语言，部分是由于现成材料所构成的语言的历史发展，如拉丁语和日耳曼语；部分是由于民族融合和混合，如英语；部分是由

方言经过经济集中和政治集中而集中为一个统一的民族语言。”^①显然，民族语言不是一下子从天上掉下来的，它是在长期的全部历史发展中形成的。民族语言的基础在远古时代已经奠定了。那时的语言是氏族语言。它的基本词汇很贫乏，语法构造也很简单，但它总算是基本词汇和语法构造。因此，我们在叙述一种语言的历史时，不是从它成为民族语言的时代开始，而是从流传到今天的那些最初文献出现的时代开始。

一般说来，民族形成在资本主义上升时代。民族语言的产生和发展跟民族的产生和发展是不可分割地联系着的。民族语言的形成是随着资本主义的出现而产生的。但中国没有经过纯粹的、完善的资本主义时代，因此，我国各民族和其民族语言的形成也有它们自己的独特性，即它们的形成没有经过一般的资本主义阶段。中国人民在中国共产党领导下统一了全国，我国各民族才成为新的、社会主义类型的民族。在我国境内的汉语和其他民族的语言才成为统一的民族语言。

民族共同语一般是在一种地方方言的基础上形成的。这种基础方言是由一定的社会历史决定的。这种基础方言的地方必须是全民族人民的政治经济和文化中心。比如北方方言的地方是汉族人民的政治经济和文化中心，它就是汉民族语言的基础方言，就是说，汉民族语言是在北方方言的基础上形成的。北方是我国历史上政治经济和文化各种活动的主要地区。许多朝代的首都都设在北方，尤其是近六七百年来，我国首都差不多一直在北京。大约一千年以来，许多重要的文学作品，例如宋人的话本、元曲、明清白话小说等，多半是用北方方言写成的。它流传甚广，影响也大。现在操北方方言的人约占说汉语的人的71%。特别在中华人民共和国成立后，北京是我国人民的首都，是全国政治经

① 马克思、恩格斯：《德意志意识形态》，见《马克思、恩格斯全集》第三卷，第600页。

济和文化的中心。北京话(北方方言的代表)的重要性空前提高,会说的人也日益增多。我国人民根据汉语发展的客观规律,提出了汉民族共同语是以北京语音为标准音、以北方话为基础方言,以典范的现代白话著作为语法规范的普通话,这完全符合全民族的当前的迫切需要,也完全符合汉语历史发展的实际情况。在此之前,汉族早已有了它的部族共同语。汉族的部族共同语也是以北方方言为基础建立起来的。汉民族共同语继承了汉部族共同语。

我们说民族共同语是以某个方言为基础的,并不是说这个方言机械地变成了民族语言。民族语言不同于方言,它是超方言的。它在形成和发展过程中不断地吸收其他方言中富于表现力的词语来丰富自己。比如汉民族语言吸收其他方言(不是基础方言)的,如“垃圾”、“名堂”、“搞”、“拆烂污”、“尴尬”等。但是汉民族语言也排斥了北方方言里某些地方色彩太重的词语,如东北话的“牯子”(牯牛、公牛),山西、陕西一带的“婆妈”(老婆),北京话的“老爷儿”(太阳)、“取灯儿”(火柴)、“步辇儿”(步行)等等。又如,北京话的儿化词是很多的,不说“老伴”,而说“老伴儿”;不说“时候”,而说“时候儿”;不说“一朵花”,而说“一朵花儿”。但我们学普通话也没有人主张学那么多的儿化词。汉语普通话以北京语音为标准,主要是说以它的音系为标准,而不是凡北京语音中所有的具体读法,不分个别一般,一概都是标准。我国少数民族语言的共同语的形成也是以一种地方方言为基础,吸收其他方言而发展起来的。民族语言的形成在不同的社会制度里,形成的途径是不相同的。前面引用马克思、恩格斯所提出的三种途径都可以形成民族语言。我们认为,民族的形成也不一定都要经过资本主义时代。中国没有经过纯粹的、完善的资本主义时代。中国境内的各民族和各民族语言的形成也有它自己的独特性,它们的形成没有经过一般的资本主义阶段,即不是从资本主义民族发展为社会主义民族。它们是直接由部族发展为社会主义民族。

三、语言的融合与混合

两种语言融合的结果，通常是一种语言成为胜利者，保存自己的基本词汇和语法构造，继续按照它的内在规律发展着；另一种语言逐渐失去自己的本质，逐渐衰亡下去。比如汉语在历史上曾经和蒙古语、满语发生过融合。融合的结果是汉语成为胜利者，在汉族地区的蒙古语和满语为汉语所同化。在一般情况下，两种语言的融合不可能得出一种新的第三种语言——它不象这两种语言中的任何一种，并在本质上与其中任何一种都有区别。但胜利的语言往往从失败的语言里吸收一些词语，从而使自己的词汇丰富起来。例如汉语从蒙古语里吸收了“站”、“歹”（不好的意思）等词，元曲里也有一些蒙古语的词，如“米罕”（肉）、“牙不”（走）等等。

两种语言融合，胜利的语言不一定完全取决于政治、经济和军事上的优势。哪一方的人口多，或文化水平高，也是重要的因素。汉语过去同蒙古语、满语发生过融合，汉语能够成为胜利的语言，就是因为汉族的人口多和文化水平高的缘故。

语言的融合不是一次决定性突击行动在几年内造成的结果。语言的融合是延续几百年的漫长的过程。例如高卢的克勒特语和拉丁语的融合，差不多延续了四个世纪（公元前一世纪至公元三世纪）。最后，克勒特语终于为拉丁语所同化。

语言的混合同语言的融合不同。混合语指在各种语言频繁接触的地区出现的一种包含不同语言成分的混合自然语言。例如英语、法语、葡萄牙语、荷兰语这些欧洲语言和中美、中非当地语言混合形成的语言。^①它有丰富的词汇和语法结构，满足使用者

^① 参看R·R·K·哈特曼，F·C·斯托克著：《语言与语言学词典》，第85页，上海辞书出版社，1981年，黄长著、林书武等译。